

## **Tiziana Carpi**

Ph.D. Candidate

### **Education**

- Present Ph.D. Candidate in Civilizations, Cultures and Society in Asia and Oriental Africa  
Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza University of Rome
- 2005 MA in Japanese Applied Linguistics, School of Oriental and African Studies (SOAS), UCL, London
- 2000 BA and MA Degree in Japanese Studies, University Ca' Foscari, Venezia

### **Academic Career**

- 2008 to present Adjunct professor (professore a contratto) of:  
Japanese language 1 (BA)  
Japanese Culture (BA)  
Translation from Japanese (MA)  
Department of Linguistic and Cultural Mediation Sciences, University of Milano
- 2013-2014 Adjunct professor (professore a contratto) for PAS (or TFA, Internship Training Active) of:  
Japanese Language Teaching  
Laboratory of multimedia language learning (course delivered online for secondary high school teachers of Japanese and Chinese)
- 2011-2012 Adjunct professor (professore a contratto) of  
Japanese language (BA)  
Department of Educational Sciences, University of Milano-Bicocca
- 2005-2006 Adjunct professor (professore a contratto) of Japanese language and culture  
Southwark College, London
- 2002-2003 Adjunct professor (professore a contratto) of Japanese language and translation  
Faculty of Foreign Languages and Literatures, Cagliari University

### **Funded research abroad**

- May-Sept 2014 The Japan Foundation Japanese Studies Fellowship (for Ph.D Candidate) in Tokyo.  
Title of the project: "Corpus based verification of CALL resources and effectiveness of SNS interactions". Research conducted at the Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.
- July 2012 JF Standard: training programs for teachers, sponsored by The Japan Foundation  
(Maison de la Culture du Japon à Paris and Centre Européen d'Etudes Japonaises d'Alsace)
- Feb-Apr 2012 The Japan Foundation short-term training program for teachers of the Japanese language  
(Japanese-Language Institute, Urawa Centre, Japan)

### **Research interest**

- Computer-assisted Language Learning (CALL) for Japanese Language as FL
- Social Network Sites (SNS) for Japanese Language Learning
- Theories of Second Language Acquisition applied to CALL research
- The origin and ideological construction of *joseigo*

## Conferences/Presentations

2014

「ソーシャル・ネットワーキング・サービスを利用した初級日本語教育。フェイスブック活用の実践報告例 結果と考察」(Social Networking Sites for beginners of Japanese Language: report of a project for FB implementation: results and considerations). Annual Conference of the Italian Association for Japanese Language Teaching (AIDLG), Rome (March 21-22, 2014)

“Facebook for language learning: users’ manual”. Seminar and workshop addressed to instructor of higher education. Presentation of the results of a pilot project which implemented FB in a class for learners of Japanese language, University of Milan (March 11, 2014)

2013

“Ideologie culturali nella politica della lingua femminile in Giappone”. International conference *Education in Asian Societies*, VI Dies Academicus – Accademia Ambrosiana (September 24-26, 2013).

“CALL: cosa significa oggi scrivere i kanji? Basi teoriche per la valutazione dei software e implicazioni pedagogiche”. Conference *XXX Convegno Aistugia*, University of Salento (September, 2013).

2012

“Alla ricerca dell'onomatopoea perduta: strategie traduttive dal giapponese”. Conference *Le lingue, le culture e la traduzione per la mediazione: prospettive didattiche e di ricerca*, University of Milan (December 3-4, 2012)

“Joseigo: un linguaggio femminile ‘stereotipato’ in via di estinzione?”. Conference: *Immagini dal Giappone*, University of Bologna, (April 2012).

2010

“A study of CALL resources implementation in the L2 Japanese classroom in Italian higher education: low rate due to practical factors, teachers’ attitude or nature of the Japanese script?”. International conference: *EuroCALL 2010 - Languages, cultures and virtual communities*, University of Bordeaux (France).

“Analisi comparativa di due programmi per l’apprendimento dei kanji”. Conference *XXXIV Convegno Aistugia*, University of Naples L’Orientale (September 2010).

2006

“CALL: cosa significa oggi scrivere i kanji? Basi teoriche per la valutazione dei software e implicazioni pedagogiche”. Conference *XXX Convegno Aistugia*, Lecce (September 2006).

## Organization of Seminars/Conferences

From 2010 to 2013 collaboration with the Contemporary Asia Research Centre (CARC, University of Milan) with a fund of The Japan Foundation (Staff Expansion Program).

Since 2010 responsible of the coordination with the Institute of Japanese Culture (Rome) and local organization at the University of Milan of the “Japanese Language Proficiency Test”.

March 2013 organization of the conference “Fukushima due anni dopo”

Feb 2013 organization of conference and workshop on Japanese calligraphy “Lo shodo è arte”

March 2011 organization of the conference “Il Giappone e l’informazione mediata” (after the 3.11 event)

## Member of the following associations

AIDLG (Italian Association of Japanese Language)– since 2004

Member of the Scientific Committee for 2014-2016

AISTUGIA (Italian Association of Japanese Studies) – since 2003

EAJS (European Association for Japanese Studies) – since 2007

EUROCALL(European Association for Computer-Assisted Language Learning) – since 2010

CALICO (Computer Assisted Language Instruction Consortium) – since 2010

## Publications

(in print) “Alla ricerca dell’onomatopea perduta: strategie traduttive dal giapponese (In search of the lost onomatopea: strategies for translation from Japanese)”, in Jullion, M. C. e Cattani, P., *Le lingue, le culture e la traduzione per la mediazione: prospettive didattiche e di ricerca*, L’Harmattan, coll. « Métissage », (in print)

(in print) Natsume Sōseki, *La Torre di Londra*, (translation from Japanese of *Rondon tō*), 1-27.

(2013) Furukawa Hideo, Shigematsu Kiyoshi, *Come una mucca, come un cavallo*, (translation from Japanese of *Ushi no yōni, uma no yōni*), in Coci, G. (Ed.), *Scrivere per Fukushima - Racconti e saggi a sostegno dei sopravvissuti del terremoto*, Atmosphere Libri, 199-221.

(2012) “Joseigo: un linguaggio femminile ‘stereotipato’ in via di estinzione?” (Joseigo: a ‘stereotyped’ women language). In Jullion, M. C., Bulfoni, C. and Sica, V. (Eds.), *Al di là del cliché: rappresentazioni multiculturali e transgeografiche del femminile*. Milano: FrancoAngeli, 195-209.

(2012) “Analisi comparativa di due programmi per l’apprendimento dei kanji (A comparative analysis of two software for kanji learning)”, in Amitrano, G. and De Maio, S. (Eds.), *Nuove prospettive di ricerca sul Giappone*, Napoli: Il Torcoliere, 123-139.

(2007) “CALL – Cosa significa oggi scrivere i kanji? Basi teoriche per la valutazione di software e implicazioni pedagogiche (What does writing kanji means today? Theoretical foundation for the evaluation of softwares and implications)”, in *Atti del XXX Convegno di Studi sul Giappone*, Dipartimento di Filologia, Linguistica e Letteratura, Università di Lecce, 105-119.

(2001) Yamada Eimi, *Io e la signora Jones* (translation from Japanese of *Me and Mrs Jones*), in Ceci, C. (Ed.), *Sex & Sushi, Racconti erotici dal Giappone*, Milano: Mondadori, 37-53.

(2001) Minagawa Hiroko, *La marmellata della nostalgia*, (translation from Japanese of *Jamu no mahiru*), in Ceci, C. (Ed.), *Sex & Sushi, Racconti erotici dal Giappone*, Milano: Mondadori, 217-238.